



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.15/2003/5
6 February 2003

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

(Семьдесят четвертая сессия, Женева, 19-23 мая 2003 года)

ПРЕДЛОЖЕНИЯ О ВНЕСЕНИИ ПОПРАВОК
В ПРИЛОЖЕНИЯ А И В К ДОПОГ

Включение нового пункта 1.1.4.2.3 или внесение изменений в
примечание к пункту 5.3.1.5.2

Представлено Международной федерацией транспортно-экспедиторских
ассоциаций (ФИАТА)

РЕЗЮМЕ

Существо вопроса:	Включить в новом пункте 1.1.4.2.3 ссылку на табло и маркировку, оговоренные в МКМПОГ, в качестве варианта 1 или внести изменения в примечание к пункту 5.3.1.5.2 в качестве варианта 2.
Предлагаемое решение:	Включить новый пункт 1.1.4.2.3 или внести изменения в примечание к пункту 5.3.1.5.2.
Справочные документы:	Нет.

Введение/Обоснование

1. Еще до вступления в силу варианта ДОПОГ с измененной структурой 2001 года в примечание к пункту 5.3.1.5.2 были внесены некоторые незначительные поправки с целью облегчить перевозку опасных грузов после и до транспортировки по морю. В примечание был включен следующий дополнительный текст: "После морской перевозки табло могут оставаться прикрепленными к обеим боковым сторонам и сзади транспортного средства". К сожалению, этот текст остается не совсем ясен и вызывает ряд вопросов. Текст примечания необходимо дополнительно усовершенствовать, предусмотрев также нанесение маркировки в соответствии с МКМПОГ до и после морской перевозки. Не раз случалось так, что перевозчик наносил на транспортное средство маркировку в виде знака "загрязнитель морской среды" при погрузке транспортного средства, а сотрудники контрольного органа требовали удаления этой маркировки с транспортного средства до получения разрешения на отправление.

2. Существующий текст этого примечания требует, чтобы табло, не относящиеся к классам 1 и 7, крепились к обеим боковым сторонам и сзади транспортного средства в случае, если оно грузится на борт судна для морской перевозки или если перевозка в соответствии с ДОПОГ предшествует морской перевозке. Кроме того, в нем говорится, что после морской перевозки табло могут оставаться прикрепленными к транспортному средству. Такое требование, предъявляемое к дорожной перевозке в целях выполнения положений МКМПОГ, представляется несколько неразумным.

3. Кроме того, содержащееся в тексте примечания выражение "грузится на борт судна для морской перевозки" является лишним. В положениях МКМПОГ четко указывается, какой вид табло крепится и какой вид маркировки наносится на транспортное средство при его погрузке на борт судна для морской перевозки.

4. МКМПОГ требует крепления табло и нанесения маркировки на транспортное средство для его перевозки по морю, и в нем говорится, что наилучшим решением было бы поэтому включение в ДОПОГ ссылок на требования МКМПОГ, касающиеся табло и маркировки, без того, чтобы делать их обязательными для перевозок в режиме ДОПОГ. Кроме того, поскольку использование в правовом тексте (на английском языке), каким является текст примечания, глагола "shall" вносит неясность в правовую ситуацию, то примечание следует изменить следующим образом: а) исключить слово "shall", б) позволить перевозчику оставить табло и маркировку в соответствии с МКМПОГ на транспортном средстве после морской перевозки. Должна быть также предусмотрена возможность крепления табло и нанесения маркировки в соответствии с МКМПОГ перед морской перевозкой без того, чтобы требовать обязательного выполнения этого требования во время дорожной перевозки.

5. Однако правовая неясность в тексте примечания сохранится, если обязательность выполнения соответствующих требований будет сведена к простому намерению, и для органов, следящих за соблюдением правил, равно как и для перевозчика, это послужит четким сигналом: крепление табло/нанесение маркировки в соответствии с МКМПОГ разрешается, но не является обязательным для транспортировки в режиме ДОПОГ, осуществляемой до и после морской перевозки. Решение о том, снабжать ли информационным табло или маркировкой в соответствии с МКМПОГ транспортное средство, которое предстоит перевозить морем, уже в начале транспортировки в режиме ДОПОГ, должно приниматься партнерами по договору перевозки, т.е. перевозчиком/грузоотправителем/судоходной компанией.

Существующий текст примечания к пункту 5.3.1.5.2 ДОПОГ гласит следующее:

"ПРИМЕЧАНИЕ: Если во время перевозки в соответствии с ДОПОГ транспортное средство, перевозящее упаковки с опасными грузами, не относящимися к классам 1 и 7, грузится на борт судна для морской перевозки или если перевозка в соответствии с ДОПОГ предшествует морской перевозке, табло крепятся к обеим боковым сторонам и сзади транспортного средства. После морской перевозки табло могут оставаться прикрепленными к обеим боковым сторонам и сзади транспортного средства".

6. Также должна быть разрешена маркировка в случае перевозки грузов классов 1 и 7.

7. Вместо внесения изменений в примечание к пункту 5.3.1.5.2 данную проблему можно было бы более удачно решить путем включения нового пункта 1.1.4.2.3. В подразделе 1.1.4.2 "Перевозка в транспортной цепи, включающей морскую или воздушную перевозку" уже отражена связь с МКМПОГ. В результате включения нового пункта, следующего сразу после подраздела 1.1.4.2, под одним заголовком окажутся собранными все ссылки на МКМПОГ, касающиеся табло/маркировки. Новый пункт следует включить после примечания, чтобы было ясно, что в транспортном документе соответствующей записи не сделано.

Предложение - вариант 1

Включить после примечания к подразделу 1.1.4.2 новый пункт следующего содержания:

"1.1.4.2.3 Если транспортные средства, перевозящие в транспортной цепи, включающей морскую перевозку, упаковки с грузами классов 1-9, не маркированы и не снабжены табло в соответствии с главой 5.3 настоящего приложения, они должны быть маркированы и снабжены табло в соответствии с главой 5.3 МКМПОГ. Таблички оранжевого цвета должны оставаться прикрепленными к транспортной единице во время дорожной перевозки, если в пункте 1.1.3.6.2 не предусмотрено соответствующего изъятия".

Исключить примечание к пункту 5.3.1.5.2.

Предложение - вариант 2

Изменить примечание к пункту 5.3.1.5.2 следующим образом:

"ПРИМЕЧАНИЕ: В случае транспортного средства, перевозящего в соответствии с ДОПОГ упаковки с опасными грузами, относящимися к классам 1-9, если эта перевозка предшествует морской перевозке, маркировка и табло в соответствии с МКМПОГ могут заменять маркировку и табло, требуемые ДОПОГ. Табло и маркировка могут оставаться на транспортном средстве после морской перевозки в пункт назначения".

Последствия для безопасности

Никаких.

Осуществимость

Проблем не возникает.

Обеспечение выполнения

Проблем не возникает.
